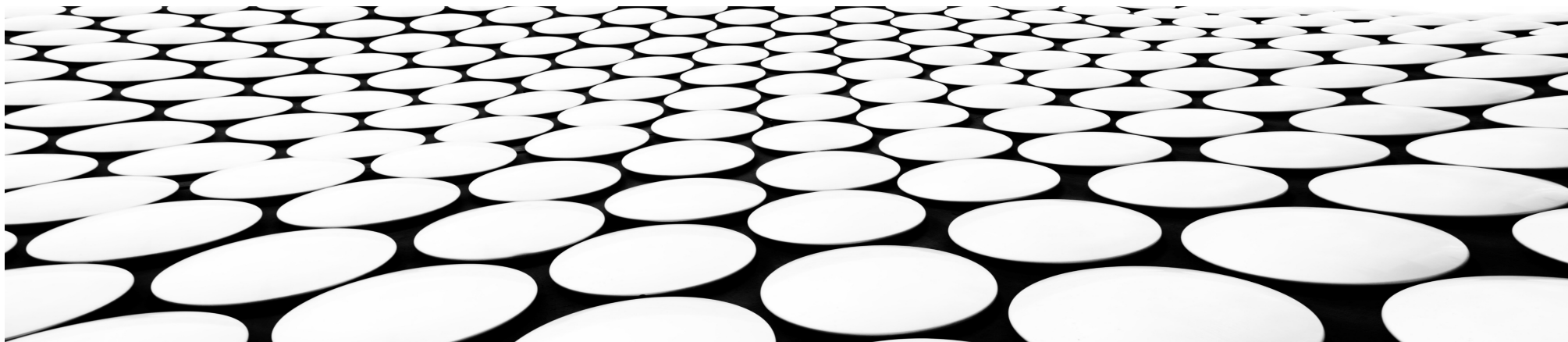

PROJEKTOVÁ, EDIČNÁ A METODICKÁ ČINNOSŤ CENTRA STUDIA ACADEMICA SLOVACA (FIF UK)

MGR. MICHAELA MOŠAŤOVÁ, PHD.

MGR. HELENA ĽOS IVORÍKOVÁ

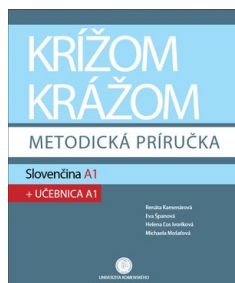
STUDIA ACADEMICA SLOVACA, FILOZOFICKÁ FAKULTA UNIVERZITY KOMENSKÉHO V BRATISLAVE



VZDELÁVACÍ PROGRAM SLOVENČINA AKO CUDZÍ JAZYK MŠVVaŠ SR

2006 – 2021

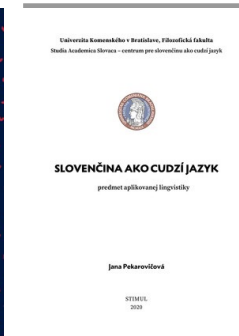
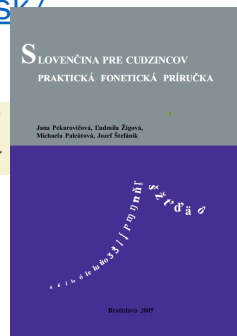
- online kurz slovenčiny e-slovak.sk A1, A2 - ocenenie Európskej komisie: Európska značka 2007
 - koncepta: Mošaťová (2006), autori A1+A2 od 2006: Kamenárová, Mošaťová, Lacová, Španová, Ivoríková, Krchová, Balšíňková
 - súčasný tím: Svoradová, Výškrabková, Zlatovský, Vrabcová a externí spolupracovníci SAS
 - **9 videí (koniec júna 2022)** – témy: Letisko, Železničná stanica, Na návšteve, V reštaurácii a iné.
- **Krížom-krážom**
 - séria učebníc Slovenčina A1 – B2 (Kamenárová et al., 2009, 2011, 2015, 2018; Gabríková et al., 2014),
 - cvičebnica Krížom-krážom A1+A2 (Ivoríková et al., 2015)
 - Krížom-krážom. Metodická príručka – slovenčina **A1** (Kamenárová, Španová, Ivoríková, Mošaťová, 2018)
 - Krížom-krážom. Súbor testov zo slovenčiny k učebnici **B1** (Ismail Gabríková et al., 2020)



VZDELÁVACÍ PROGRAM SLOVENČINA AKO CUDZÍ JAZYK MŠVVAŠ SR

2006 – 2021

- Slovenčina pre cudzincov. Praktická fonetická príručka (Pekarovičová – Žigová – Palcútová – Štefánik, 2005)
- Vzdelávací program Slovenčina ako cudzí jazyk (Pekarovičová – Žigová – Mošaťová, 2007)
- Slovenčina ako cudzí jazyk – predmet aplikovanej lingvistiky (Pekarovičová, 2020)
- Praktikum zo slovenskej gramatiky a ortografie pre cudzincov B1 – B2 (Žigová, 2014)
- súbor príručiek Prvá pomoc po slovensky (Vrábľová – Mošaťová – Hargašová – Šmatláková, od 2013 doteraz)
 - 15 jazykových mutácií: 1. en, 2. de, 3. uk, 4. be, 5. sr, 6. hr, 7. ru, 8. ro, 9. it, 10. fr, 11. zh, 12. pl, 13. hu, 14. bg, 15. es, 16. ar, 17. slo
- Zbierka testov z letnej školy slovenského jazyka a kultúry SAS (začiatočníci – pokročilí) (zost. Španová, 2013)
- <https://zborniky.e-slovak.sk/>

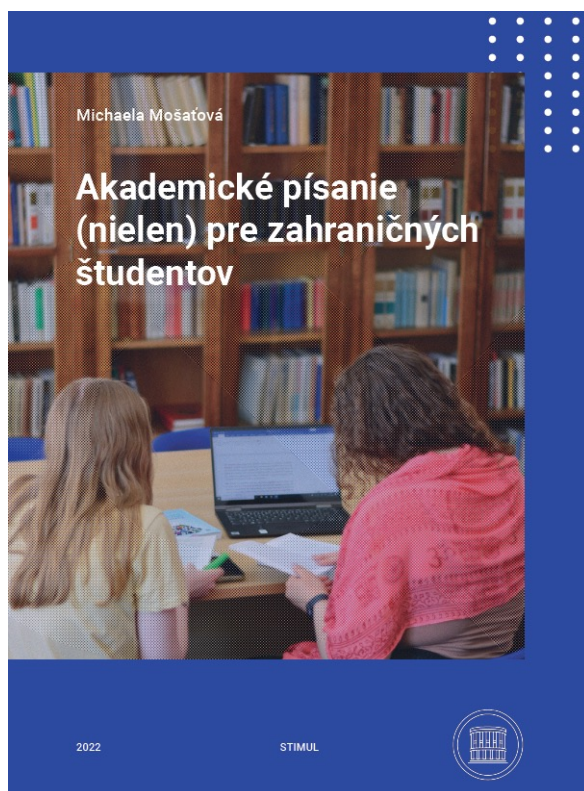


VZDELÁVACÍ PROGRAM SLOVENČINA AKO CUDZÍ JAZYK MŠVVAŠ SR

2022 – príprava

- reedícia učebnice **Krížom-krážom A2** (Kamenárová, Španová, Ľos Ivoríková)
- príprava metodickéj príručky **Krížom-krážom A2** (Kamenárová, Španová, Ľos Ivoríková)
- príprava **Súboru testov zo slovenčiny k učebnici B2** (Ismail Gabríková, Španová, Omar Hargašová, Krchová)
- **Prvá pomoc po slovensky** (španielska mutácia, arabská mutácia)
- učebnica slovenčiny pre Slovanov (primárne pre ukrajinských odídenčov)

AKADEMICKÉ PÍSANIE (NIELEN) PRE ZAHRANIČNÝCH ŠTUDENTOV



- vysokoškolská učebnica (2022)
- súčasť výučby SakoCJ na FiF UK v Bratislave (primárne študijný program *stredoeurópske štúdiá*)

Východiská a zámery:

- súčasná tendencia rozvíjať najmä zručnosť ústneho prezentovania odborných tém,
- menej skúseností s písaním seminárnych alebo ročníkových prác počas štúdia,
- potreba zlepšiť u študentov zručnosť v produkovani písomných odborných textov

© Michaela Mošatová, 2022

Akademické písanie (nielen) pre zahraničných študentov

Obsah učebnice:

I. Výstavba vedeckých textov

- 1.1 Hlavné znaky vedeckých textov
- 1.2 Písanie vedeckého textu
- 1.3 Výskumná oblasť, výskumná téma výskumné otázky
- 1.4 Výskumné metódy a výskumné dáta
- 1.5 Formulovanie cieľov práce
- 1.6 Teoretické východiská vedeckého textu
- 1.7 Citovanie a uvádzanie prameňov

II. Základné formálno-obsahové časti záverečných prác

- 2.1 Formálne znaky záverečných prác
- 2.2 Abstrakt
- 2.3 Úvod
- 2.4 Jadro
- 2.5 Záver

III. Praktické jazykové cvičenia

- 3.1 Textová nadväznosť
- 3.2 Slovo tvorba
- 3.3 Prepozície v odborných textoch
- 3.4 Konjunkcie v odborných textoch
- 3.5 Súhrnné cvičenia

Kľúč

Akademické písanie (nielen) pre zahraničných študentov

Ukážka teoretickej časti

2.3 Úvod

Úvod je vstupná kapitola, ktorá nás zoznamuje s obsahom a cieľmi celej práce. Podáva čitateľovi-odborníkovi základnú predstavu o práci vo všeobecnosti, ako aj v kontexte doterajšieho výskumu danej problematiky, opisuje ciele práce, použité výskumné metódy, ako aj štruktúru práce (pár informácií o každej kapitole, upozorňuje aj na prílohy). Rozsah úvodu závisí od veľkosti a typu celej práce (pri seminárnej práci stačí jeden odsek, v prípade diplomovej práce približne dve normostrany). Zásadou je, že sa formuluje až po skoncipovaní celej práce. Píšeme ho spravidla v 3. os. sg., teda o práci (*práca sa zameriava na, empirická časť práce obsahuje tri kapitoly*). Úvod predstavuje v záverečnej práci samostatnú kapitolu, ktorú však nečíslujeme.

Vnútoraná výstavba úvodu má zvyčajne nasledujúce časti:

a) objasnenie výskumnej problematiky/témy

V tejto časti úvodu musíme vysvetliť, ako téma danej práce súvisí s istou oblasťou výskumu (prečo je táto téma v danom výskumnom odbore zaujímavá, prečo je spoločensky aktuálna a dôležitá a pod.). Začíname zvyčajne od všeobecného pohľadu, až potom uvádzame svoj vlastný „vzťah“ k danej téme. Ďalej musíme kvôli orientácii uviesť, na akých autorov, relevantné koncepcie a na aké základné štúdie práca nadväzuje¹, prípadne môžeme stručne uviesť aj základné pojmy používané pri vlastnom výskume.

Typické jazykové prostriedky:

V poslednom čase/v súčasnosti existuje naliehavá otázka...;
Dôvodom na napísanie/vznik tejto práce je...;
Väčšina prác/štúdií uvádza...;
Autori zhodne uvádzajú...

© Michaela Mošaťová, 2022

Akademické pisanie (nielen) pre zahraničných študentov

LEXIKÁLNE CVIČENIA

4. Vedecký text má svoje jazykové špecifiká. Vyberte slová, ktoré je vhodné použiť v nasledujúcich vetách. (Pozor, vety spolu textovo nesúvisia.)

- a) V (diele / príspevku / texte / spise / štúdii / štúdiu) sa venujeme motívu otca v románe Ruda Slobodu Rozum.
- b) (Cieľom / Zmyslom / Zámerom / Vôľou / Funkciou) našej práce je poukázať na príčiny nárastu trestných činov drogovu závislých.
- c) V bakalárskej práci používame dva hlavné (zdroje / pramene / knihy / publikácie): *War and Peace in the Frontier: Ottoman Rule in the Uyvar Province* od M. Fatiha Çalışıra (2009) a *Frontier Orientalism and the Turkish Image in Central European Literature* od Charlesa D. Sabatosa (2014).
- d) Napriek tomu, že práce prvých dvoch (spisovateľov / kolegov / výskumníkov / autorov) sú z relatívne staršieho obdobia, ich vymedzenie bilingvizmu sa v odbornej literatúre stále používa.
- e) Ako však (rozpráva / hovorí / uvádza / povedal / tvrdí / konštatuje) J. Filipovič (2015), používaná klasifikácia má isté nedostatky.

Akademické pisanie (nielen) pre zahraničných študentov

MORFOSYNTAKTICKÉ CVIČENIA

5. Transformujte podľa vzoru (= zmeňte na mennú konštrukciu a doplňte sufiky).

VZOR:

prezentovať spoločný projekt:

pred prezentáciou spoločného projektu

- a) opísať teoretické východiská:
- b) interpretovať základné príčiny:
- c) skúmať písomné texty:
- d) porovnať počet chýb:
- e) nadväzovať na zahraničných autorov:

pri opis_____ teoretick_____ východ_____

pri interpretácii základn_____ príč_____

pri výskum_____ písomn_____ text_____

po porovnan_____ počt_____ ch_____b

v nadväznost_____ na zahraničn_____ autor_____



Osobnosti slovenskej literatúry v interkultúrnych kontextoch

(učebnica pre zahraničných slovákistov B1 – C1)

- **10 portrétov** slovenských autorov a autoriek
- literatúra + kultúrne reálie
- v popredí: životný príbeh autora/autorky + tvorba
- štýl: odborný-popularizačný, jazyk: prispôsobený
- **výkladový slovník** na každej strane
- **prehľad a charakteristika** najznámejších diel
- **ukážky** z literárnych diel
- **cvičenia** k textom
- učebnica/cvičebnica/čítanka
- rozsiahly obrazový materiál

© Veronika Svoradová, 2022





autorský kolektív

Mgr. Veronika Svoradová, PhD. (ed.)

Studia Academica Slovaca – centrum pre slovenčinu ako cudzí jazyk, Filozofická fakulta UK, Bratislava

2016/2017 – 2018/2019 – lektorka slovenského jazyka a kultúry vyslaná MŠVVaŠ SR, Bolonská univerzita, Forlì

- kapitoly 2 (J. Smrek), 3 (I. Horváth), 5 (L. Lahola), 6 (L. Mňačko), 7 (D. Tatarka), 8 (I. Brežná)

Mgr. Matej Masaryk, PhD.

Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy, Filozofická fakulta UK, Bratislava

2017/2018 – 2018/2019 – lektor slovenského jazyka a kultúry vyslaný MŠVVaŠ SR, Užhorodská národná univerzita, Ukrajina

- kapitoly 4 (J. Cíger Hronský), 10 (I. Dobrákovová)

© Veronika Svoradová, 2022

Mgr. Ľubica Blažencová, PhD.

Katedra slovenského jazyka a literatúry, Pedagogická fakulta UK, Bratislava

2016/2017 – 2017/2018 – lektorka slovenského jazyka a kultúry vyslaná MŠVVaŠ SR, Univerzita v Záhrebe, Chorvátsko

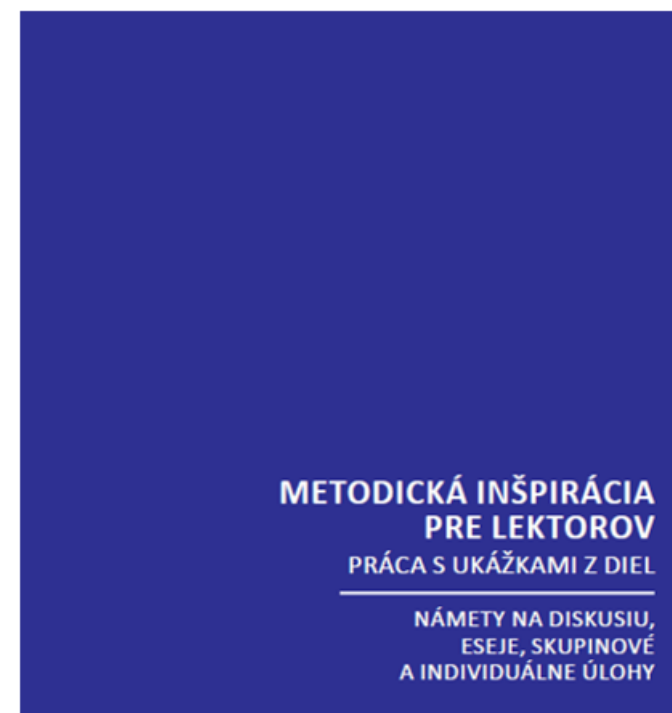
- kapitoly 1 (M. Kukučín), 9 (E. Farkašová)

Lektori: použitie knihy/jej častí na hodinách

- individuálna domáca úloha
- individuálna/skupinová – referovanie o prečítanom (celom alebo po celkoch)
- jedna z tém ústnej skúšky – konkrétna osobnosť alebo udalosť z dejín
- nácvik prekladu do svojho jazyka (hlavného textu alebo ukážky z diela)
- gramatické cvičenia sa dajú použiť zvlášť (pozor: informovať, z akého kontextu/učebnice sú vytiahnuté)

„Radikálnejšie“ možnosti – vyžadujú si kopírovanie, strihanie, zabielenie....

- text sa dá skopírovať a rozstrihať – skupinová aktivita na hodine (skladanie príbehu)
- odstrániť podnadvisy – doplniť do textu (na doma – dlhšie)
- odstránenie predložiek, sufixov... – dajú sa z toho vytvoriť vlastné cvičenia



Výber autorov



**Martin Kukučín – Ján Smrek – Ivan Horváth – Jozef Čiger Hronský – Leopold Lahola – Ladislav Mňačko – Dominik Tatarka
– Irena Brežná – Etela Farkašová – Ivana Dobráková**

- reprezentatívny výber
- poézia, próza, dráma
- možnosť prepojenia – život x dejiny (mimoliterárny kontext)** →
- interkultúrny presah: previazanosť so zahraničím (+ lektoráty)* →

Interkultúrny presah (prepojenie so zahraničným kontextom)



- Martin Kukučín – **Chorvátsko, Čile**
- Ján Smrek – propagácia slovenskej kultúry v českom prostredí (Praha)
- Ivan Horváth – **Francúzsko, Maďarsko**
- Jozef Čiger Hronský – **Taliansko, Argentína**
- Leopold Lahola – **Izrael, Nemecko**
- Ladislav Mňačko – cestopisné reportáže (Vietnam, Izrael, Čína), **Rakúsko**
- Dominik Tatarka – **Francúzsko**, eseje o cestách po Európe (Anglicko, Francúzsko, Fínsko...)
- Irena Brežná – **Švajčiarsko** (+ po nemecky píšuca autorka)
- Etela Farkašová – **Rakúsko**
- Ivana Dobrákovová – **Taliansko**



KRÍŽOM-KRÁŽOM A1/A2

RÝCHLOKURZ PRE UKRAJINSKÝCH ODÍDENCOV

- intenzívny kurz
- presah jazykových úrovní A1 + A2
- gramatické tabuľky a podklady (© Kamenárová et. al., 2012, 2018)
- 10 lekcií za 10 dní
- cieľová skupina: ukrajinskí odídenci – resp. Slovania

Krížom-krážom (p)o Slovensku

Hory

Na Slovensku sú krásne hory. Je ich spolu 57. Najvyššie sú Vysoké Tatry. Najvyšší vrch v Tatrách je Gerlachovský štít s výškou 2654 m. Známy je aj Lomnický štít s observatóriom a lanovkou. Symbolom Slovenska je aj
V horách sú krásne jazerá – plesá. V Tatrách ich je 175. Najznámejšie je Štrbské pleso. Sú tu turistické chodníky, horské chaty, vodopády a jaskyne.



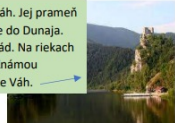
1. Vyškrtajte frázy a zvýšné písmená doplňte do textu hore. Dozviete sa názov slovenského vrchu na fotografii:

DOB RÝD EŇ KAK OSAMÁTERODKIALESTEČOROBITEIKDEBŮVATEVKOIKOMÁTEROKOVĀČOSIDÁTEKTOJETOAKOSAVOLAŠŇDOBRŮNOC

Adjektíva – komparácia	
starý	– starší – najstarší
vysoký	– vyšší – najvyšší
veľký	– väčší – najväčší
malý	– menší – najmenší
pekný	– krajší – najkrajší
dobrý	– lepši – najlepši
zlý	– horši – najhorši

Rieky

Na Slovensku je riek. Najdlhšia rieka je Váh. Jej prameň je v Tatrách. Najväčšia je rieka Dunaj. 96 % vody ide do Dunaja. Dôležité rieky sú aj: Nitra, Morava, Hron, Ipľ, Hornád. Na riekach sú elektrárne a priehrady. Môžete tu aj športovať. Známu atrakciou sú aj pite, napríklad pod Strečnom na rieke Váh.



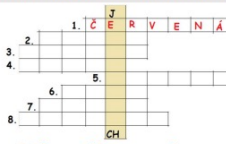
2. Vyberte správne opozitá. Číslo pri nich vložte do vety v texte:

malý – menší	9
dlhý – krátky	1
starý – čistý	2
pekný – najkrajší	4
nový – starý	8
chudý – tučný	0
sladký – tvrdý	5
horký – studený	3

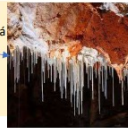
Jaskyne

3. Akú to má farbu? Riešte tajničku. Výsledok doplňte do textu:

Aká je: 1. jahoda, 2. zemiak, 3. čiernica, 4. cibula, 5. brokolica, 6. banán, 7. slivka, 8. baklažán?



Na Slovensku sú veľmi krásne jaskyne. Je ich viac ako 7500. Navštíviť môžete 20. Najznámejšie sú: Dobšinská ľadová jaskyňa, Demänovské jaskyne i Ochtinská aragonitová jaskyňa, ktorá je
aragonitových jaskýň na svete. Niektoré sú zapísané v UNESCO.



Minerálne vody a pramene

Slovensko má veľké zdroje podzemnej vody. Sú tu známe minerálne pramene a termálne vody. Na Slovensku sú aj kúpele s liečivou vodou, najznámejšie sú napríklad Piešťany, Rajecké Teplice, Dudince, Bardejovské kúpele či Smrdáky. Najznámejšie minerálky, ktoré si môžete kúpiť v obchode, sa volajú: Budiš, Fatra, Mitická, Baldovská, Gemerka. Viete, koľko je na Slovensku minerálnych prameňov?

JEDLO – RÁNO

Som hladný / hladná, chcem jesť...
Som smädný / smädná, chcem piť...

Čo jeme a pijeme ráno a doobeda?

Ráno **raňajkujeme** raňajky.



01: Odpovedajte.

Čo raňajkujete väčšinou / často / niekedy?

Väčšinou/často/niekedy **raňajkujem**:

- **chlieb / rožok*** s maslom /s džemom / s medom / so syrom / s (vareným) vajcom / so šunkou / so salámou;
- **múšli/cereálie** s jogurtom / s mliekom / s ovocím;
- **ovsenú kašu*** s jablkami; s ovocím, s jogurtom, so škoricoou
- **praženicu***; **párky*** s kečupom a horčicou



Čo pijete na raňajky?

Na raňajky pijem:

- **kávu** (s mliekom/bez mlieka, s cukrom/bez cukru);
- čierny/zelený/ovocný/bylinkový čaj; ovocné/zeleninové **smoothie**, mliečny **koktejl/shake**; **mlieko**, **kakao**

JESŤ

1. jem	1. jeme
2. ješ	2. jete
3. je	3. jedia

PIŤ

1. pijem	1. pijeme
2. piješ	2. pijete
3. pije	3. pijú

Inštrumentál singulár

(S) KÝM / (S) ČÍM ... ?		
t-ým	pekn-ým	muž-om koleg-om ps-om plán-om počítač-om
t-ou	pekn-ou	žen-ou stanie-ou loď-ou miestnosť-ou
t-ým	pekn-ým	mest-om mor-om poschod-ím dievč-at-om

02: Doplňte. Dám si:

- čokoládový koláč s/so (silná káva).
- chutný obed s (čierny čaj).
- výbornú večeru (drahý koňak).
- šunkovú bagetu s (perlivá minerálka).
- čipsy s (veľký koktejl) s (ľad).
- syry a olivy s (biele víno).

03: Odpovedajte.

Pijete kávu s **mliekom** alebo **bez mlieka**?
Pijete čaj s **cukrom** alebo **bez cukru**?
Pijete kolu s **ľadom** alebo **bez ľadu**?
Pijete **perlivú** alebo **neperlivú** minerálku?

JEDLO – NA OBED

Čo jeme a pijeme na obed / poobede?

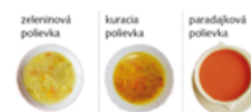
Na obed **obedujeme** obed.

04: Odpovedajte. Čo obedujete?

Väčšinou / často / niekedy obedujem:

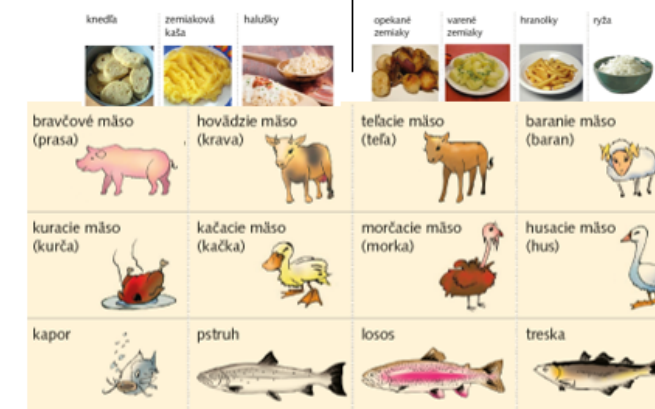
- **polievku**
- s hlavným jedlom (= mäso s prílohou)
- a s dezertom.

Akú polievku? Obedujem zeleninovú polievku.



Aké mäso? Obedujem hovädzie mäso.

Akú prílohu? Obedujem mäso s **ryžom** / **knedľom** / zemiakov **kašou** / so zemiakmi / s hranolkami / so šalátom



05: Odpovedajte.

- Čo nejde / nepije vegetarián?
- Čo nejedia / nepijú vegáni?

06: Doplňte, **KDE** čo jeme a pijeme.

V**cukrárni**..... (cukráreň) jem koláč a pijem kávu.

1. V (jedáleň) ješ obed a piješ čaj.
2. V (reštaurácia) host' je večeru a pije koňak.
3. V (bufet) jeme bagetu a pijeme minerálku.
4. V (bar) jete čipsy a pijete **koktejl**.
5. Vo (vináreň) jedia syr a olivy a pijú víno.

ODBORNO-METODICKÉ WEBINÁRE S UČITEĽMI NA KÁVE

(DEC2020 – JÚN2022)

- Kde bolo tam bolo – učíme sa s rozprávkou (Pekarovičová),
- Storytelling – Učíme sa cez príbehy (Výškrabková, Kollárová),
- Warm up aktivity alebo Čím je niekedy lepšie začať (Mošaťová)
- Wake up aktivity alebo Ako udržať pozornosť žiaka (Los Ivoríková)
- Nebojme sa negácie (Mošaťová)
- Čo nevyskúšaš, to nevieš (Kollárová, Los Ivoríková)
- Interaktívne príbehy – Pracujeme s aplikáciami (Výškrabková, Kollárová)
- Slovenčina ako druhý jazyk (L2) pre deti i dospelých (Kamenárová, Španová)
- Metodické inšpirácie na prácu s dospelými a deťmi (Na základe metodickéj príručky KK A1) (Kamenárová, Španová, Los Ivoríková, Mošaťová)
- Čo a prečo čítať s mladými čitateľmi? (Stanislavová)
- Etnokultúrne špecifiká slovenských a taiwanských detských kníh (Liang Chen Podstavek)

ODBORNO-METODICKÉ WEBINÁRE S UČITEĽMI NA KÁVE

(DEC2020 – JÚN2022)

- Učíme (aj) gramatiku (o gramatickej postupnosti rozvíjania gramatickej kompetencie v SakoCJ) (Mošaťová, Ľos Ivoríková)
- Testovanie (Ismail Gabríková, Španová)
- Sociokultúrna kompetencia ako predpoklad efektívnej komunikácie (Pekarovičová)
- Na Slovensku je to tak (Ľos Ivoríková, Kollárová)
- Interkultúrna komunikácia ako súčasť didaktickej kompetencie učiteľa (Pekarovičová)
- Multilingválne aktivity ako podpora rozvoja komunikačnej kompetencie študentov (Výškrabková)
- Osvojovanie si druhého jazyka / second language acquisition (SLA) (Kamenárová)
- Jazyková príprava žiakov cudzincov na kurzoch štátneho jazyka (Španová)
- Errare humanum est (Ľos Ivoríková, Mošaťová)
- Ako sa Ukrajinci učia slovenské verbá (Spáčilová)

JAZYKOVÉ CHYBY V SLOVENČINE AKO CUDZOM JAZYKU NA BÁZE AKVIZIČNÉHO KORPUSU (APVV-19-0155)

Riešiteľský kolektív sa skladá:

- z pracovníčok oddelenia [Slovenského národného korpusu Jazykovedného ústavu Ľ. Štúra SAV v Bratislave](#) (K. Gajdošová, J. Levická, J. Mášik, K. Rausová; do roku 2020 aj L. Klimová, M. Šimková)
- z pracovníčok a spolupracovníčok [Studia Academica Slovaca Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave](#) (J. Pekarovičová, M. Mošaťová, H. Ľos Ivoríková, P. Kollárová) a kolegýň z partnerských inštitúcií
- [Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove](#) (M. Ivanová, M. Kysel'ová, M. Imrichová)
- a [Filozofickej fakulty Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici](#) (A. Gáľisová, L. Urbancová).

Zdroj: <https://korpus.sk/errkorp.html>

JAZYKOVÉ CHYBY V SLOVENČINE AKO CUDZOM JAZYKU NA BÁZE AKVIZIČNÉHO KORPUSU (APVV-19-0155)

- Korpus má veľkosť 137 704 textových jednotiek, je plne lematizovaný aj morfológicky anotovaný
 - vonkajšia anotácia textov (informácie o študentovi a texte)
 - vnútorná anotácia textov (1. chyby na úrovni jedného segmentu v rámci jedného slova, 2. chyby na úrovni jednej morfémy alebo jedného slova, 3. chyby na úrovni slovného spojenia v rámci jednej vety, 4. chyby na úrovni textu)
- obsahuje ručnú anotáciu chýb aj s ich opravami, ktorá je používateľom k dispozícii vo **viac ako 50 osobitných značkách podľa vypracovaného anotačného tagsetu**, dostupného na stránke projektu (https://korpus.sk/errkorp_inannot.html).

Zdroj: <https://korpus.sk/errkorp.html>

PILOTNÁ VERZIA AKVIZIČNÉHO KORPUSU ERRKORP OBSAHUJE 507 ZDROJOVÝCH TEXTOV

- Pohlavie: žena (395), muž (112)
- Vek študenta: 10+ (70), 20+ (357), 30+ (31), 40+ (17), 50+ (7), 60+ (6), 70+ (1), neznáme (18)
- Krajina, z ktorej študent pochádza (spolu 37 krajín): Belgicko (2), Bielorusko (11), Bosna a Hercegovina (3), Brazília (1), **Bulharsko (48)**, **Čína (35)**, Fínsko (1), Francúzsko (15), Grécko (1), Gruzínsko (4), Holandsko (3), Chorvátsko (21), Irán (2), Izrael (3), Japonsko (5), Kanada (1), **Kórejská republika (38)**, Litva (2), Lotyšsko (3), Maďarsko (1), Nemecko (21), Nórsko (3), **Poľsko (47)**, Portugalsko (4), Rakúsko (8), Rumunsko (21), **Rusko (41)**, Slovinsko (15), Spojené kráľovstvo (1), Spojené štáty (1), Spojené štáty (1), **Srbsko (32)**, Španielsko (12), Švajčiarsko (2), Švédsko (4), Taliansko (23), Turecko (7), **Ukrajina (65)**
- Jazyková úroveň študenta v slovenskom jazyku: A1.1 (50), A1.2 (63), A2.1 (33), A2.2 (46), B1 (126), B2 (143), C1 (38), C2 (8) — A (192), B (269), C (46)

Zdroj: Ročná správa o riešení projektu za rok 2021

Slovenský národný korpus



:: errkorp-pilot Popis: errkorp-pilot Corpus of Texts of Students Learning Slovak as a Foreign Language Veľkosť: 137 704 pozícií Výskyty: 1 986

Hľadané **substword** 1 986 (14 422,24 na milión) | ARF: 1 145,44 ⓘ

Strana z 100 [Ďalšia](#) | [Posledná](#)

2015-03-12-Srbirf	<err type="comma1"> , </err> a želanie <err type="word1_dep"> o </err><err type="word1"> končenom </err><err type="substword">	riešení
2015-03-12-Srbirf	je momentálne najväčšou prekážkou , ale dúfame v <err type="substword">	otváranie
2015-03-12-Srbirf	má veľký vplyv na kapitál v SR . <err type="substword">	Kľudne
2015-03-12-Srbirf	<err type="char1 char1"> OEBSom OEBS </err> . Zahraničná politika SR sa v <err type="substword">	minulých
2015-03-12-Srbirf	. Nikto sa nesmie vzpierať proti vláde , <err type="substword">	pretože
2019-07-02-Zhejek	spolu s priateľom </err> . <err type="substword_dep"> V Na </err><err type="dep"> fare far </err><err type="substword">	sa
2018-11-00-Hrjidu	, ako a čo jeme a žijeme </title> <err type="substword">	Ešte
2018-11-00-Hrjidu	boli <err type="quantsuf0"> používane používané </err> na liečbu , krásu a <err type="substword">	údržbu
2018-11-00-Hrjidu	používané </err> na liečbu , krásu a <err type="substword"> údržbu zachovanie </err><err type="substword">	mládeže
2018-11-00-Hrjidu	<err type="quantsuf0"> myslime myslíme </err> lepšie , <err type="quantbase0"> citime citíme </err> sa lepšie <err type="substword">	ak
2018-11-00-Hrjidu	sebavedomie . Dobré vieme , že človek s <err type="substword">	kontrolovaným
2018-11-00-Hrjidu	vysokým zdravým veľkým </err> sebavedomím <err type="quantsuf0"> vyzerá vyzerá </err><err type="dep"> atraktívnejšia atraktívnejšie </err> a dostupnejšie <err type="substword">	na
2018-11-00-Hrjidu	zdravý život pre zdravý život je </err><err type="seccongr quantsuf0"> dôležite dôležitý </err><err type="substword">	pohybovanie
2018-11-00-Hrjidu	, </err> musí sa pohybovať . Z <err type="morph"> pohyby pohybu </err><err type="substword">	nedostávame
2018-11-00-Hrjidu	životný štýl je štýl na celý život . <err type="styl"><err type="substword">	Kvôli
2018-05-20-Hrdymi	Myslím si <err type="comma0"> , </err> že jeho význam je <err type="substword">	blízko
2018-05-20-Hrdymi	od <err type="quantbase1"> malička malička </err><err type="caron0 quantsuf1"> učíť učíť </err> deti pracovať a <err type="substword">	vedieť
2018-05-20-Hrdymi	samozrejme <err type="comma0"> , </err> sú aj iné prípady , <err type="substword">	kedy
2019-03-00-Roesgo	ktorá sa ku mne pripojí , ktorá ma <err type="substword">	dokončí
2016-05-31-Sridnu	</err> a prečo niektorí na dedine ? To <err type="substword">	si

Strana z 100 [Ďalšia](#) | [Posledná](#)

Hľadané **peniaz** 82 (595,48 na milión) | ARF: 29,75 

Strana z 5 [Prejsť](#) [Ďalšia](#) | [Posledná](#)

pe="order"> **stále mu** | **mu stále** </err> dávajú **peniaze** . Pravdepodobne to dieťa vyrastie , stane sa
môžeme prirovnať k zločinu (najmä keď tie **peniaze** <err type="quantsuf0"> **mame** | **máme** </err>) . Stáva sa <err ty
="comma0"> | , </err> že dobrovoľníci zbierajú **peniaze** pre smrteľne chorých ľudí . Vtedy <err type="order"> **radšej dať**
eň . </doc><doc> <title> <err type="phrase"> **Či** **peniaze kazia charakter** | **Kazia** **peniaze** **kazia charakter** </err> ? </title> Ná
:"phrase"> **Či peniaze kazia charakter** | **Kazia** **peniaze** **charakter** </err> ? </title> náš charakter sa formuje celý
ch <err type="quantsuf0"> **veci** | **vecí** </err> sú **peniaze** . Ako <err type="quantbase0"> **vplyvajú** | **vplývajú** </err> na spr
na dve najväčšie skupiny - takých , ktorým **peniaze** " <err type="char1|congr"> **stúpily** | **stúpili** </err> do hlavy " a tal
stúpili </err> do hlavy " a takých , ktorí **peniaze** považujú iba za uľahčenie života . Pre tých
stword_dep"> **do** | **v** </err><err type="secdep"> **peniazi** | **peniazoch** </err> **sa** | **záľuba v peniazoch sa často** </err> spa
p"> **do** | **v** </err><err type="secdep"> **peniazi** | **peniazoch** </err> **sa** | **záľuba v peniazoch sa často** </err> spája aj
ep"> **peniazi** | **peniazoch** </err> sa | **záľuba v peniazoch sa často** </err> spája aj s workoholizmom) .
e="quantsuf1"> **Druhý** | **Druhý** </err> skupine **peniaze** iba dovoľujú niektoré veci , napríklad <err type="quantbase0"> **ro**
type="quantsuf1"> **vyzeráť** | **vyzerat'** </err> . **Peniaze** by nemali byť prvoradé , mali by byť
<err type="quantbase0"> **služia** | **slúžia** </err> **peniazom** " <err type="comma0"> | , </err> neexistujú . </doc><doc> <title>
z <err type="word0"> | **je** </err> ľahšie zarobiť **peniaze** a dosiahnuť úspech a <err type="quantbase0|quantsuf0"> **súčasne**
ivne na internet a väčšina firiem už neinvestuje **peniaze** do iných zdrojov reklamy . Z jednej strany
áve zarobili na tom čo najviac <err type="dep"> **peniaze** | **peňazi** </err> . Preto aj keď je umiestnenie reklamy
</err> , ale mal som <err type="dep"> **peniazi** | **peniaze** </err> . Tak neboli <err type="quantbase0|morph"> **problema** | **p**
sh"> **členu** | **člena** </err> jednej organizácie za **peniaze** alebo <err type="phrase"> **nejakú inú priazeň iného jednotlivca**
word1"> **kamkoľvek** | </err> budete potrebovať **peniaze** . <err type="substword"> **Keď** | **Keďže** </err><err type="word1">

ANOTAČNÝ TAGSET (VÝBER)

Chyby na úrovni jedného segmentu v rámci jedného slova

Značka	Vysvetlenie	Priklady
cap0	chýbajúce veľké písmeno	ministerstvo financií SR (Ministerstvo financií SR)
cap1	redundantné veľké písmeno	Minister financií (minister financií), Európska Únia (Európska únia)
caron0	chýbajúci mäkčeň	student (študent), vecera (večera)
caron1	redundantný mäkčeň	več (vec), ďesať (desať), dieťa (dieťa), nechaj (nechaj)
comma0	chýbajúca čiarka	Ahoj Eva (Ahoj, Eva); Nebol tu tak neviem (Nebol tu, tak neviem)
comma1	redundantná čiarka	V prípade zlého počasia, pôjdeme do múzea (V prípade zlého počasia pôjdeme do múzea)
defdiacr	tri a viac chýb v diakritike (napr. „čtetové pisanie“)	paťnast (pätnást), dolezity (dôležitý)
defword	nezrozumiteľné slovo (tri a viac zámen grafém v slove s výnimkou chybných diakritiky) alebo slovo v inom jazyku	samuslina (zmrzlina), bybarený (vybavený), uniwersytet (univerzita), Rakousko (Rakúsko), dort (torta), těžký (ťažký)
dot0	chýbajúca bodka	13 januára 2016 (13. januára 2016)
dot1	redundantná bodka	v roku 2014. tu postavili budovu (v roku 2014 tu postavili budovu)
char0	chýbajúca graféma v slove	prtože (pretože), s študentom (so študentom)
char1	redundantná graféma v slove	súčastne (súčasne), pekingský (pekinský)
charmata	zámena grafém v slove	Sbrsko (Srbsko), horovím (hovorím)
hyph	chyba pri zápise spojovníka (chýbajúci alebo redundantný spojovník)	československý slovník (česko-slovenský slovník), rímsko-katolícky (rímskokatolícky)
quantbase0	chýbajúca kvantita v tvarotvornom základe slova alebo v neohybnom slove	krasny (krásny), stretavali (stretávali), vstavali (vstávali), prinos (prínos), vystavba (výstavba), krajín (krajín), miliárd (miliárd), devätnast' (devätnásť)
quantbase1	redundantná kvantita v tvarotvornom základe slova alebo v neohybnom slove	výsoký (vysoký), hrád (hrad), přenos (prenos), výhodiť (vyhodiť), po nemecký (po nemecky)

Zdroj: <https://korpus.sk/errkorp.html>

ANOTAČNÝ TAGSET (VÝBER)

Chyby na úrovni slovného spojenia v rámci jednej vety

Značka	Vysvetlenie	Príklady
congr	chyba v zhode (kongruencii)	ten centrum (to centrum), zaujímavý esej (zaujímavá esej), veľa ľudí boli (veľa ľudí bolo), rámy je vodotesný (rámy sú vodotěsné) (budem hovoriť), povedala som, aby sa vrátil (povedala som, aby sa vrátila)
dep	chyba v dependencii (v syntaktickej závislosti inej ako zhoda)	hľadám sestra (hľadám sestru), káva s mlieko (káva s mliekom), deväť študenti (deväť študentov), človek, ktorý tu čakám (človek, ktorý tu čaká)
neg	chyba v negácii	nie budem (nebudem), nikto prišiel (nikto neprišiel), nie som bol (nebol som), ne máme (nemáme)
order	porušenie rytmického alebo gramatického princípu slovosledu	veľmi mi tam sa páčilo (veľmi sa mi tam páčilo), v texte sa nachádza veľa mien podstatných (v texte sa nachádza veľa podstatných mien)
phrase	chyba v ustálených spojeniach a vo frazémach	nemá rozprávania (nie o čom), hádzať šošovicu na stenu (hádzať hrach na stenu), ľúbim chodiť do kina (rád chodím do kina)
secongr	sekundárna chyba v zhode (kongruencii)	idem do filozofickej fakulty (ideme na filozofickú fakultu)
secdep	sekundárna chyba v dependencii prejavujúca sa v tvare substantíva, resp. pronomína	ideme do fakulty (ideme na fakultu), idem do lekára (idem k lekárovi)
space	chýbajúca alebo redundantná medzera medzi slovami	na príklad (napríklad), Akosa voláš (Ako sa voláš)
substword_dep	zámena slova (zvyčajne prepozície alebo konjunkcie) v rámci dependencie	bývame z Bukurešti (bývame v Bukurešti), idem na kaviareň (idem do kaviarne)
word0_asp	chýbajúca gramatická morféma pri aspekte	ako sa mi po skončení školy podarí (bude dariť)
word1_asp	redundantná gramatická morféma pri aspekte (vo future)	budem skončiť (skončím), budem napíšem (napíšem)
word0_congr	chýbajúce slovo v rámci gramatického tvaru	Peter, kde bol? (Peter, kde si bol?), opýtal by sa ma, prečo by neprišla (opýtal sa ma, prečo by som neprišla)
word1_congr	redundantné slovo v rámci gramatického tvaru	keby sú prišli (keby prišli), oni sú plakali (oni plakali)
word0_dep	chýbajúca prepozícia alebo konjunkcia v rámci dependencie	zaujímam sa politiku (zaujímam sa o politiku), nahnevane neho pozrel (nahnevane na neho pozrel), povedala som jej vrátiť sa
word1_dep	redundantné slovo (zvyčajne prepozícia) v rámci dependencie	zelená evokuje na prírodu, zaoberať sa o módu
und	gramaticky korektná, ale nezrozumiteľná časť textu	aby sme poslali k mieru, priateľstvu a láske; mladosti je až zmenených

Zdroj: <https://korpus.sk/errkorp.html>

VIAC K PROBLEMATIKE 2018 – 2020:

- MOŠAŤOVÁ, Michaela: *Jazykové chyby v slovenčine ako cudzom jazyku v pripravovanom akvizičnom korpuse*. In: *Studia Academica Slovaca* 47. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018, s. 344 – 350;
- MOŠAŤOVÁ, Michaela: *Anotovanie chýb v korpuse písaných textov študentov učiacich sa slovenčinu ako cudzí jazyk*. In: *Studia Academica Slovaca* 48. Bratislava: Univerzita Komenského, 2019, s. 322 – 338;
- MOŠAŤOVÁ, Michaela: *Hraničné prípady pri anotovaní jazykových chýb v písaných textoch študentov učiacich sa slovenčinu ako cudzí jazyk*. In: *Studia Academica Slovaca* 49. Bratislava: Univerzita Komenského, 2020, s. 113 – 124.
- Ivanová, M.: *Nástroj SMARTool a problematika osvojovania si deklinácie v slovenčine ako cudzom jazyku*. In: *Studia Academica Slovaca* 49. Ed. J. Pekarovičová – M. Vojtech. Bratislava: Univerzita Komenského, 2020, s. 158 – 176. <https://zborniky.e-slovak.sk/>
- Mošaťová, M.: *Hraničné prípady pri anotovaní jazykových chýb v písaných textoch študentov učiacich sa slovenčinu ako cudzí jazyk*. In: *Studia Academica Slovaca* 49. Ed. J. Pekarovičová – M. Vojtech. Bratislava: Univerzita Komenského, 2020, s. 113 – 124. <https://zborniky.e-slovak.sk/>
- Mošaťová, M.-Pekarovičová, J.: *Typológia a klasifikácia jazykových chýb z pohľadu slovenčiny ako cudzieho jazyka*. In: *Jazykové problémy, ktorých riešenie sa ťažko hľadá*. Ed. S. Duchková. Bratislava. Veda, 2020, s. 166 – 177.
- Pekarovičová, J.: *Zradné slová v didaktickej praxi*. In: *Philologica*. V premenách času. Poľsko-slovanské jazykové a kultúrne kontakty. Ed. M. Dobríková – Z. Obertová. Bratislava: Univerzita Komenského, 2020. V tlači.

VIAC K PROBLEMATIKE 2021 – 2022:

- Ivanová, M. – Bashir Géčová, V.: ***Osvojovanie si slovosledu enklitík v slovenčine ako cudzom jazyku na príklade textov slovanských študentov***. Jazyk a kultúra, 2021, č. 2, s. 25 – 40.
- Ivanová, M. – Kyseľová, M. – Gálisová, A.: ***Acquiring Word Order in Slovak as a Foreign Language: Comparison of Slavic and Non-Slavic Learners Utilizing Corpus Data***. In: Jazykovedný časopis, 72, 2021, č. 2, s. 353 – 370.
- Imrichová, M.: ***Propriálny subsystém slovenčiny s poukazom na problémy ortografie a jeho výučba na hodinách slovenčiny ako cudzieho jazyka***. In: Súčasná slovakistika – súradnice a vektory. Sofia: Sofijská univerzita sv. Klimenta Ochridského, 2021 (v tlači).
- Imrichová, M.: ***Skúsenosti z výučby slovenčiny ako cudzieho jazyka v dištančnej forme (výučba lexiky a ortografie prostredníctvom slovenskej toponymie a urbanonymie)***. Budapest: ELTE BTK Szlav Filológiai Tanszék, 2021 (v tlači).
- Kyseľová, M.: ***Hry a hrové aktivity vo vyučovaní slovenčiny ako cudzieho jazyka online***. In: Slovenčina ako cudzí jazyk v škole. Ed J. Kesselová. Užhorod: Vydavateľstvo Olexandry Harkušovej, 2021, s. 138 – 146.
- Pekarovičová, J.: ***Studia Academica Slovaca ako vektor zahraničnej slovakistiky***. In: Súčasná slovakistika – súradnice a vektory. Zborník príspevkov z medzinárodnej vedeckej konferencie konanej 28. apríla 2021 pri príležitosti 30. výročia slovakistiky na Univerzite sv. Klimenta Ochridského v Sofii, 2021 (v tlači).
- Gajdošová, K.: ***Čo možno nájsť v pilotnej verzii akvizičného korpusu ERRKORP?*** In: VARIA XXX. Zborník príspevkov z XXX. kolokvia mladých jazykovedcov. (Bratislava 3. – 5. 11. 2021). Eds.: K. Gajdošová – N. Kolenčíková. Bratislava: Slovenská jazykovedná spoločnosť pri Jazykovednom ústave Ľ. Štúra SAV, 2021, s. 10.
- Imrichová, M.: ***Slovenčina ako cudzí jazyk na zahraničnej slovakistike (výsledky parciálnych výskumov vybraných jazykových javov)***. In: Slovenčina (nielen) ako cudzí jazyk III. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2022 (v tlači).
- Ivanová, M.: ***Osvojenie si slovosledu enklitík v slovenčine ako cudzom jazyku***. In: Zborník venovaný J. Kačalovi (v tlači).
- Mošaťová, M. – Kollárová, P. – Ľos Ivoríková, H.: ***Negácia v písaných textoch študentov učiacich sa slovenčinu ako cudzí jazyk***. In: Slovenčina (nielen) ako cudzí jazyk III. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2022 (v tlači).
- Urbancová, L.: ***Jazykové chyby v deklinácii substantív a ich vzťah k spontánnym jazykovým zmenám***. In: Slovenčina (nielen) ako cudzí jazyk III. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2022 (v tlači).